Michael Denis: Codices Manuscripti Bibliothecae Palatinae Vindobonensis Latini Aliarumque Occidentis Linguarum. Vol. II. Pars I.
Wien, 1799 Seite 385
Quelle:
Copyright:

Romanas de *Gallis*, *Italis*, *Belgis*, *Hispanis* tradunt Lexicographi, et exemplis firmat *Ducangii Glossarium* ad *h. v.* Adde *Walachos*, et *Rhaetos*. Atque inde Voces *Romans*, *Roumant*, *Roumanch*, *Romance*, *Romancius*, *Romanzo*, *Romanesc*, *Rumonsch* &c. Ut vero *Lelongius* in *Biblioth. S.* T. II. a p. 313. plura cum Biblia, tum Bibliorum Partes in vetustum Idioma gallicum (*en Roumance*) traductas adferat, nulla tamen Versionis nostrae rhythmicae apud eum mentio. Neque *Crucimanii*, aut *Verderii Bibliothecae* ullam mihi opem tulere. Summae igitur raritatis ergo *Psalmum* I. integrum huc adscribendum duxi:

Benois soit cil qui nala míe
El conseil de la felonie
Ne ne sarrestut en la uoie
Des pecheours ou on desuoie
Nen la chaíere ne sasist
De pestilence. et mal ní fist
Mais en la loi nostre segnuor

Aura et sen cuer et samour
Et en la loi dieu pensera
Et nuit et iour et ueillera
Si con li fust qui est entes
Es douchors des aigues plantes
Qui en son tans aura son fruit
Ensi iront li loial tuit
Et fuelle ne decourra míe

Mais quanquil feront en lor uíe
Cascun iour montepliera
Quanconques li prest on fera
Ensi n ert il pas des felons
Ne des mauuais ne des gloutons
Mais tout ensi comme la pourre
Que li uaus fait deuant lui courre.

Pour ce ne resordra míe
En iugement lor felonie
Ne li mauuais ne feront pas
El conseil des bons ne lor pas
Que diex connoist bien le sentier
De ceus qui uers lui sont entier
Et la ou li felon iront
Toutes lor uoies periront.

Multis *Psalmis* praefixum est initium latinum. Sub finem adjecta sunt Cantica *Te Deum laudamus* &c. *Benedicite omnia Opera Domini* &c. *Benedictus Dominus Deus Israel* &c. *Nunc dimittis* &c. et *Symbolum* dictum *Athanasii*, cujus itidem initium adscribo:

Qui uaudra estre saus
Si doit estre loiaus
Et la foi maintenir
Celi couuenra faire
Ains que nul autre afaire
Sa dieu voet paruenir

La foi que nous creons
C est que auoir deuons
Vn dieu en trinite
Et les persones trois
Sont ce dist nostre lois
Vns diex en unite &c.

Haec gallicae Παλαιολογιας curiosis.